客家話探源

客家話是漢語方言之一。現在主要流傳在廣東東部和北部、福建西部、江西南部的閩粵贛地區、台灣西部和西南部、廣西東南部，以及湖南、四川少數地區。

據一九一二年梅縣嫌文閣出版的「梅縣鄉土歷史讀本」記載：「客民本中原漢族，皆河南光山、固始之民。」唐末因戰亂，「移徙於汀贛之間」，後轉移至廣東。到了宋末，梅縣一帶舊時客族，「遭元兵屠戮殆盡」。待元亂已定，復由汀贛之間「漸徙於梅」。明、清之際，在廣東、福建的部份客民又轉徙到台灣，後來又有一部份被迫遷到四川。

客家居民由北南遷定居之後，由於山遙水遠，交通不便，和原地居民失去聯繫，語言演變便有自己的特點，逐漸形成客家方言。對於客家方言，清末政治活動家、詩人黃遵憲（清末廣東嘉應州即今梅縣人），作過有趣的考證。他指出：「此客人者，來自河、洛，由閩入粵，傳世三十，歷年七百，而守其語言不變。有『方言』、『爾雅』之字，訓古家失其意義，而客人猶識古義者；有沈約、劉淵之韻，詞章家誤其音，而客人猶存古音者，乃全市井諺詩之聲，兒女嘻咻之語，考其由來，無可筆之於書。余聞之陳蘭甫先生，謂客人語言，證之周德清『中原音韻』，無不合。」（「梅州詩傳序」）

在客家方言中，至今還保存着許多古代漢語的詞語。譬如，客家話對人們的稱呼必冠以「阿」字，像「阿公」、「阿婆」、「阿爸」、「阿媽」、「阿哥」、「阿姊」等。在稱呼前面用「阿」作詞助，在古代是一種習慣的昵稱，對長輩表示敬愛，對平輩表示親熱的意思。又如，謂「趕集」爲「赴墟」，「燒肉」爲「乡肉」，「太陽」爲「日頭」，等等，都帶着古漢語的成份。而這些在北方語言中都已發生了演變，現在的客家話就不易爲北方人所聽懂。

美國油荒狂想曲

在美國煮車大排長龍輪候汽油之際，有些人忽發怪論：當年把阿拉斯加拼爲美國的第五十州，實在是大錯特錯，它那凍土下的石油，對美國本土油荒絲毫無助；那時應該邀請沙特拉伯加入聯邦，作爲美國的第五十州，這樣，美國的油荒自然可以迎刃而解，而美國稅務署也可以平添一大筆稅收。現在遊說沙特阿拉伯作爲美國第五十一州爲時未晚，只消在國會增加幾個席位，給予沙特王子便行。這個算盤果眞如意得很，問題是：沙特國王會願意屈就區州長之職嗎？那些石油王子們會同意充當議員嗎？即使這個狂想能夠實現，當沙特的油井耗盡後，那第五十一州又該如何處置？

看完本報請即定閱

近華埠全間屋出租
片打街千一百號，如意電話
325-1490或
254-3236

△代柬▽
本總社謹訂於十月廿一日下午一時舉行成立第六十四週年紀念典禮敬治濂茗並于同日下午六時假座晉美酒家寅具薄酌屆時敬請
洪門民治黨美洲總部
加總支部暨支分部達權社
洪門各級機構叔父昆仲嬸姆姊妹駕臨助慶指示禮儀易勝榮幸
維城達權總社全人敬約
Dart Coon Club 557 Fisgard St., P.O. Box 601 Victoria B.C. V8N 1R5

有單人傢俬房出租
電話：254-6690

洗地氈
承接洗地氈工作，服務忠誠，工作妥當，價錢公道。
電話：941-5648

專印
喜帖
餐紙
685-8941

雲埠台山海晏公所清還實業股本啓事

敬啓者，本公所於本年九月廿日召開全體所員會議，討論關于清還各股東之實業股本問題，爲着早日結束清還股本手續起見，一致通過贊成於本年內全部清還各股東之股本，依照一九七〇年十一月八日召開全體股東會議之議決案辦理，發還股本而不計利息，由即日起至本年十二月十八日止，每逢星期六及星期日，由下午二時至四時，請各股東携帶原股票到本公所領取股款，如逾期不領取者，則將該款代爲保管候領，如有遺失股票者，要其本人向本公所報失，領取表格填報，經本公所查明屬實，當可發還，至於外埠各股東，請將原股票及英文姓名地址寄來，當即將股款匯上，此啓。

雲埠台山海晏公所謹啓
一九七九年十月十一日
通訊處：HOY YIN ASSOCIATION
431½ COLUMBIA ST (1ST FL.)
VANCOUVER B. C.

Louie's Florist
雲埠喜士定東街371號
683-5124
371 E. Hastings St.
Vancouver, B.C.
V6A 1P3
Geo. Louie
住宅 255-9675
榮僑花舖
呂韶主理
中國名產 含笑花 茉莉花
花籃 花環 花牌
結婚花球
新型設計
盆栽樹木
四季鮮花
本店常備

Guide For Canadian Citizenship
僑胞欲申請做加拿大公民　請即購
簡建平編譯一九七九年九月一日最新出版
中英文本「申請加拿大公民指南」
每本三元：外埠另加郵費0·75
地址：CON AGENCIES
103 E PENDER ST
VANCOUVER B. C. V6A 1T6

中山安堂
林健龍
占卦算命
祝星轉運
地址：緬街543號近奇華街
星期一至六日上午十二時至六時
星期日休息
免費

廣告的目的是：
在沒有需要的市場創造需要。
在需要減退的市場維持銷路。
你知道廣告還有其他重大的任務嗎？我們很樂意爲你服務。
電話：685-8941

納偉旅行社
Love & White Travel
無造弗居・無微不至
110-539 MAIN STREET
689-0501

環球旅運社
WANKOW Tour & Travel Ltd.
258 EAST PENDER STREET
TELEPHONE 684 2341

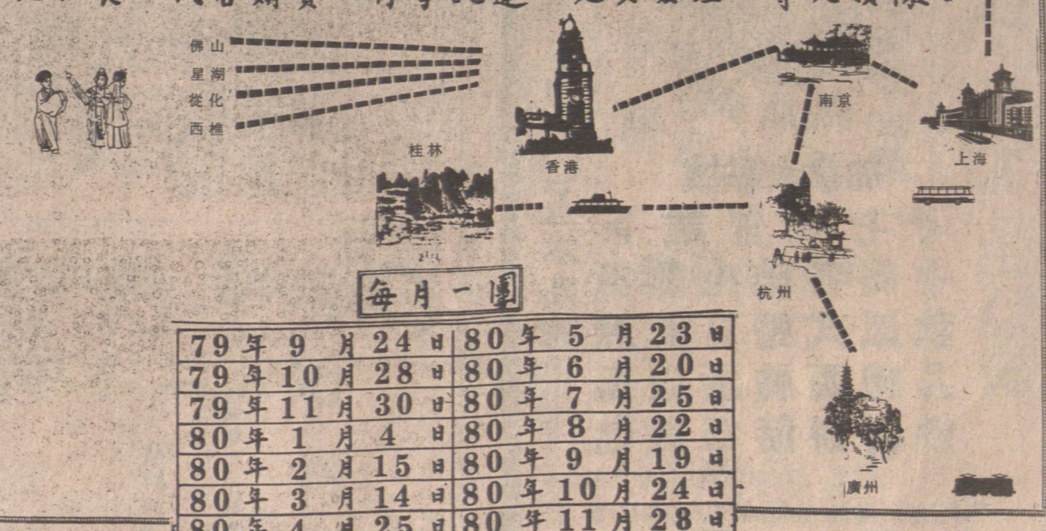
國華公司
DOMINION PROMOTION CO.
34 MAIN STREET, 2/F, VANCOUVER B.C.
PHONE: (604) 681-2720

總統旅行社
Tel: 684-4151
116 West Hastings St.
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD

*** 聯合主辦 ***

專科修理視電
261 N. Gilmore Ave Bby.
本公司執照技術員，專門上門修理，各種牌子，黑白彩色電視，收音，錄音，擴音機器件全，取價相宜，免費到府檢驗，工作妥當快捷，24小時服務，請電話：299-1636 雷達行

廣東旅遊探親
全程12天 1649元
中國旅遊探親
全程24天 2949元
包括
•一年有效來回直航機票•全程舟車旅遊費用•現光大酒店•
•精美膳食•代客購貨•行李託運•免費簽證•專人領隊•



每一團

79年9月24日	80年5月23日
79年10月28日	80年6月20日
79年11月30日	80年7月25日
80年1月4日	80年8月22日
80年2月15日	80年9月19日
80年3月14日	80年10月24日
80年4月25日	80年11月28日

●訃告
先祖妣蕭門李氏笑紅太夫人廣東中山大嶺鄉人不幸痛於主後一九七九年十月十日下午七時在愛迪嘉華醫院病逝息勞歸主享壽九十有七歲家人等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於十月十七日（禮拜三）下午一時假座喜士定東街一二三五號周颺喜雲殯儀館舉行公息禮拜會畢移送遺體至科市蘭墓園卜葬歸土忝屬宗親戚友世姻誼謹此訃聞
承重服孫蕭德文蕭煥文
暨家人同泣告
治喪處：蕭府
5990 VICTORIA
DR. VANCOUVER
B C
PHONE：324-2793
437-0568

余景輝會計師樓
專業服務
會計，審計，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期二至六
電話：669-4406

●哀謝
先嚴關伯鰲廣東開平松蒲堡諱興社人痛於十月一日享年五十歲經於同月九日星期二下午一時假座晉市蕭殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園荷蒙宗親戚友姻世誼厚惠賜儀花圈親臨執紼素車隨送降情厚誼存歿均感謹此哀
謝
反服繼母徐秀芳
未亡人黃淸如
哀孤子育民
健民
偉民
胞弟伯達
胞姊仲橋姊丈胡國衡
妹仲翠妹丈余植庭
甥女胡蕙蘭胡美美胡瑾瑜
甥子JACK J R YEE
GLORIA YEE
內弟黃競雄內婦黃氏
內侄黃榮均
同叩謝

有屋出租
兩層四房一廳，在華埠積善街七〇八號，電話八七六—七三九八

●哀謝
先嚴鄺公光賢府君之喪經於本月十日（禮拜三）下午二時假座因蘭喜雲殯儀館舉行公息禮拜出殯歸土安葬於海景墓園荷蒙宗親戚友鄉誼惠賜輓儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情存歿均感謹此哀
謝
厚惠芳名　恕不贅列　祈爲見諒
妻鄺李惠蓉
孤子迺明　媳余月清
迺達　媳李婉娟
迺文　媳西氏
孤女超英　壻余如日
男孫子慶子新子禧子生
子亮子燊子勝子强
孫女素美素華素萍
外孫思年外孫媳黃娟玉
思榮思民思偉
外孫女淑玲
胞弟祺照　弟婦李珍愛
侄男活槐侄婦西氏
侄孫男子偉
侄孫女李沙
侄女碧娟侄壻梁太倫
侄外孫男日明
外侄孫女其次
同叩謝
厚惠芳名　恕不贅列　祈爲見諒